



РЕПУБЛИКА
СРБИЈА



ПОВЕРЕНИК ЗА
ЗАШТИТУ
РАВНОПРАВНОСТИ

Број: 404-02-20/6/2016-04

датум: 6. април 2016. године

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА

Повереника за заштиту равноправности

ЈАВНА НАБАВКА МАЛЕ ВРЕДНОСТИ БР. 5/2016

Набавка услуга превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности

април 2016. године



На основу члана 39. и 61. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС” бр. 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: Закон), члана 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Службени гласник РС” бр. 29/13, 104/13), Одлуке о покретању поступка јавне набавке број ЈН бр. 5/2016, број 404-02-20/2/2016-04 од 31. марта 2016. године и Решења о образовању комисије за јавну набавку број ЈН бр. 5/2016, број 404-02-20/3/2016-04 од 31. марта 2016. године, припремљена је:

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА

за јавну набавку услуга превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности ЈН бр. 5/2016

Конкурсна документација садржи:

Поглавље	Назив поглавља	Страна
I	Општи подаци о јавној набавци	2
II	Подаци о предмету јавне набавке	2-3
III	Врста и опис услуга	4-5
IV	Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. Закона и упутство како се доказује испуњеност тих услова	6-9
V	Упутство понуђачима како да сачине понуду	10-16
VI	Образац понуде	17-21
VII	Модел уговора	22-25
VII	Образац трошкова припреме понуде	26
IX	Образац изјаве о независној понуди	27

I ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

1. Подаци о наручиоцу

Наручилац: Повереник за заштиту равноправности
Адреса: Београдска 70, 11000 Београд, Република Србија
Интернет страница: www.ravnopravnost.gov.rs

2. Врста поступка јавне набавке

Предметна јавна набавка се спроводи у поступку јавне набавке мале вредности у складу са Законом и подзаконским актима којима се уређују јавне набавке ради закључења уговора о јавној набавци.

3. Предмет јавне набавке

Предмет јавне набавке број ЈН бр. 5/2016 су услуге – набавка услуга превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности.
Назив и ознака из општег речника набавке 79530000 – услуге превођења текста.



4.. Контакт (лице или служба)

Лица за контакт:.....Марија Малиновић
Е - mail адреса (или број факса):marija.malinovic@ravnopravnost.gov.rs

II ПОДАЦИ О ПРЕДМЕТУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

1. Предмет јавне набавке

Предмет јавне набавке број ЈН бр. 5/2016 су услуге – набавка услуга превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности.

Назив и ознака из општег речника набавке 79530000 – услуге превођења текста.

Поступак јавне набавке се спроводи ради закључења уговора о јавној набавци.

Конкурсна документација се може преузети интернет страници Наручиоца www.ravnopravnost.gov.rs и на Порталу јавних набавки www.portal.ujn.gov.rs



III ВРСТА И ОПИС УСЛУГА - ТЕХНИЧКА СПЕЦИФИКАЦИЈА

Набавка услуга превођења подразумева потребу за писаним превођењем, и то:

- са енглеског на српски језик и обрнуто, и
- са језика националних мањина на српски језик и обрнуто.

Наручилац под писаним превођењем подразумева:

- писани превод по преводачкој страни са траженог страног језика на српски језик и са српског језика на тражени страни језик;
- стручну лектуру по преводачкој страни преведеног текста, тако да задовољава највише стандарде квалитета који је неопходна за објављивање, штампање или употребу достављеног превода у званичне сврхе (обухвата проверу правописа, граматике, стилску уједначеност, итд. и то од стране лица која располажу како језичким тако и стручним знањима која су релевантна за област предметног текста);
- оверу судског тумача по преводачкој страни подразумева оверу преведеног текста од стана овлашћеног судског тумача за предметни језик.

Наручилац под преводачком страном подразумева преведену страну од 1800 карактера са размаком.

Наручилац у оквиру услуге писаног превођења захтева од понуђача минимум обима посла од 20 преводачких страна по дану (24 часа) са лектуром и овером, што подразумева минималну количину преведеног текста за који понуђач гарантује да ће обезбедити Наручиоцу у било ком тренутку, за језике за које Наручилац има потребу за писаним превођењем.

Наручилац ће захтев за предметним преводачким услугама достављати изабраном понуђачу, у коме ће навести врсту услуге и примерени рок извршења (у складу са гарантованим минимумом обима посла). Изабрани понуђач ће преведени материјал достављати наручиоцу по договору (електронским путем, у штампаној форми).

Опис услуге	Јединица мере
1. Писано превођење са српског на енглески језик и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацима)	1 преводачка страна
2. Лектура преведеног текста са српског на енглески језик и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацима)	1 преводачка страна
3. Овера преведеног текста са српског на енглески језик и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацима)	1 преводачка страна



4.Писано превођење са српског на језике националних мањина и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацима)	1 преводачка страна
5.Лектура преведеног текста са српског на језике националних мањина и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацима)	1 преводачка страна
6.Овера преведеног текста са српског на језике националних мањина и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацима)	1 преводачка страна



IV УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА

1. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА

- 1.1. Право на учешће у поступку предметне јавне набавке има понуђач који испуњава **обавезне услове** за учешће у поступку јавне набавке дефинисане чланом 75. Закона, и то:
- 1) Да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар (члан 75. став 1. тачка 1. Закона);
 - 2) Да он и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (члан 75. став 1. тачка 2. Закона);
 - 3) Да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији (члан 75. став 1. тачка 4. Закона);
 - 4) Да има важећу дозволу надлежног органа за обављање делатности која је предмет јавне набавке (члан 75. став 1. тачка 5. Закона);
 - 5) Понуђач је дужан да при састављању понуде изричито наведе да је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (члан 75. став 2. Закона).

Поред обавезних услова, потребно је да понуђач испуњава и додатне услове:

- кадровски капацитет (**додатни услови за понуђача** члан 76. Закона):

Под неопходним кадровским капацитетом подразумева се да понуђач има најмање 3 радно/уговорно ангажована дипломирана филолога односно стручна лица за језике за којима Наручилац има потребу за писаним превођењем, (као што је наведено у поглављу III – Врста и опис услуга – техничка спецификација).

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, у складу са чланом 80. Закона, подизвођач мора да испуњава обавезне услове из члана 75. став 1. тачка 1. до 4. Закона и услов из члана 75. став 1. тачка 5. Закона, за део набавке који ће понуђач извршити преко подизвођача.

- 1.2. Уколико понуду подноси група понуђача, сваки понуђач из групе понуђача, мора да испуни обавезне услове из члана 75. став 1. тачка 1. до 4. Закона, а додатне услове испуњавају заједно. Услов из члана 75. став 1. тачка 5. Закона, дужан је да испуни понуђач из групе понуђача којем је поверено извршење дела набавке за који је неопходна испуњеност тог услова.



2. УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА

Испуњеност **обавезних и додатних услова** за учешће у поступку предметне јавне набавке, у складу са чланом 77. став 4. Закона, понуђач или члан групе понуђача доказује достављањем Изјаве (Образац изјаве понуђача, дат је у поглављу IV одељак 3.), којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке из члана 75. и 76. Закона, дефинисане овом конкурсном документацијом.

Изјава мора да буде потписана од стране овлашћеног лица понуђача и оверена печатом. Уколико Изјаву потписује лице које није уписано у регистар као лице овлашћено за заступање, потребно је уз понуду доставити овлашћење за потписивање.

Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, понуђач је дужан да достави Изјаву подизвођача (Образац изјаве подизвођача, дат је у поглављу IV одељак 3.), потписану од стране овлашћеног лица подизвођача и оверену печатом.

Наручилац може пре доношења одлуке о додели уговора да тражи од понуђача, чија је понуда оцењена као најповољнија, да достави на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа о испуњености услова.

Ако понуђач у остављеном примереном року, који не може бити краћи од 5 дана, не достави на увид оригинал или оверену копију тражених доказа, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

Понуђач није дужан да доставља на увид доказе који су јавно доступни на интернет страницама надлежних органа.

Понуђач је дужан да без одлагања писмено обавести наручиоца о било којој промени у вези са испуњеношћу услова из поступка јавне набавке, која наступи до доношења одлуке, односно закључења оквирног споразума/уговора, односно током важења оквирног споразума/уговора о јавној набавци и да је документује на прописани начин.



3. ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛАНА 75. И 76. ЗАКОНА

ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

У складу са чланом 77. став 4. Закона, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник понуђача, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Понуђач _____ [навести назив понуђача] у поступку јавне набавке.....[навести предмет јавне набавке] број[навести редни број јавне набавке], испуњава све услове из чл. 75. и 76. Закона, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1) Понуђач је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар;
- 2) Понуђач и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;
- 3) Понуђач је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије (или стране државе када има седиште на њеној територији);
- 4) Понуђач је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (члан 75. став 2. Закона).
- 5) Понуђач располаже неопходним кадровским капацитетом и то:
- да понуђач има најмање 3 радно/уговорно ангажована дипломирана филолога односно стручна лица за језике за које Наручилац има потребу за писаним преводњем (као што је наведено у поглављу III – Врста и опис услуга – техничка спецификација).

Место: _____
Датум: _____

М.П.

Понуђач:

Напомена: Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.



**ИЗЈАВА ПОДИЗВОЂАЧА
О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛАНА 75. И 76. ЗАКОНА У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ
НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

У складу са чланом 77. став 4. Закона, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник подизвођача, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Подизвођач _____ [навести назив подизвођача] у поступку јавне набавке.....[навести предмет јавне набавке] број[навести редни број јавне набавке], испуњава све услове из чл. 75. и 76. Закона, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1) Подизвођач је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар;
- 2) Подизвођач и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;
- 3) Подизвођач је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије (или стране државе када има седиште на њеној територији);
- 4) Подизвођач је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине као и нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (члан 75. став 2. Закона).;
- 5) Подизвођач располаже неопходним кадровским капацитетом и то:
- да понуђач/подизвођач има најмање 3 радно/уговорно ангажована дипломирана филолога односно стручна лица за језике за које Наручилац има потребу за писаним превођењем (као што је наведено у поглављу III – Врста и опис услуга – техничка спецификација).

Место: _____

Датум: _____

М.П.

Подизвођач:

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица подизвођача и оверена печатом.



V УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ

1. ПОДАЦИ О ЈЕЗИКУ НА КОЈЕМ ПОНУДА МОРА ДА БУДЕ САСТАВЉЕНА

Понуђач подноси понуду на српском језику.

2. НАЧИН НА КОЈИ ПОНУДА МОРА ДА БУДЕ САЧИЊЕНА

Понуђач понуду подноси непосредно или путем поште у затвореној коверти или кутији, затворену на начин да се приликом отварања понуда може са сигурношћу утврдити да се први пут отвара.

На полеђини коверте или на кутији навести назив и адресу понуђача.

У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти је потребно назначити да се ради о групи понуђача и навести називе и адресу свих учесника у заједничкој понуди.

Понуду доставити на адресу: „Повереник за заштиту равноправности, Београдска 70, 11000 Београд, са назнаком: „**Понуда за јавну набавку услуга превођења, ЈН бр. 5/2016 - НЕ ОТВАРАТИ**”. Понуда се сматра благовременом уколико је примљена од стране наручиоца до 14. априла 2016. године, до 12.30 часова.

Наручилац ће по пријему одређене понуде, на коверти, односно кутији у којој се понуда налази, обележити време пријема и евидентирати број и датум понуде према редоследу приспећа. Уколико је понуда достављена непосредно наручилац ће понуђачу предати потврду пријема понуде. У потврди о пријему наручилац ће навести датум и сат пријема понуде.

Понуда коју наручилац није примио у року одређеном за подношење понуда, односно која је примљена по истеку дана и сата до којег се могу понуде подносити, сматраће се неблаговременом. По окончању поступка отварања понуда, комисија за јавне набавке наручиоца вратиће све неблаговремене понуде понуђачима, неотворене и саознаком да су поднете неблаговремено.

Понуда мора да садржи:

- Образац понуде;
- Модел уговора;
- Образац изјаве о испуњености услова из члана 75. и 76. Закона;
- Образац изјаве о независној понуди.

3. ПОНУДА СА ВАРИЈАНТАМА

Подношење понуде са варијантама није дозвољено.

4. НАЧИН ИЗМЕНЕ, ДОПУНЕ И ОПОЗИВА ПОНУДЕ

У року за подношење понуде понуђач може да измени, допуни или опозове своју понуду на начин који је одређен за подношење понуде.

Понуђач је дужан да јасно назначи који део понуде мења односно која документа накнадно доставља.

Измену, допуну или опозив понуде треба доставити на адресу: Повереник за заштиту равноправности, Београдска 70, 11000 Београд, саознаком:

„**Измена, допуна или опозив понуде за јавну набавку услуга превођења, ЈН бр. 5/2016 - НЕ ОТВАРАТИ**”. На полеђини коверте или на кутији навести назив и адресу понуђача. У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти је потребно назначити да се ради о групи понуђача и навести називе и адресу свих учесника у заједничкој понуди.

По истеку рока за подношење понуда понуђач не може да повуче нити да мења своју понуду.



5. УЧЕСТВОВАЊЕ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ ИЛИ КАО ПОДИЗВОЂАЧ

Понуђач може да поднесе само једну понуду.

Понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач, нити исто лице може учествовати у више заједничких понуда.

У Обрасцу понуде (поглавље VI), понуђач наводи на који начин подноси понуду, односно да ли подноси понуду самостално, или као заједничку понуду, или подноси понуду са подизвођачем.

6. ПОНУДА СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем дужан је да у Обрасцу понуде (поглавље VI) наведе да понуду подноси са подизвођачем, проценат укупне вредности набавке који ће поверити подизвођачу, а који не може бити већи од 50%, као и део предмета набавке који ће извршити преко подизвођача.

Понуђач у Обрасцу понуде наводи назив и седиште подизвођача, уколико ће делимично извршење набавке поверити подизвођачу.

Уколико уговор о јавној набавци буде закључен између наручиоца и понуђача који подноси понуду са подизвођачем, тај подизвођач ће бити наведен и у уговору о јавној набавци.

Понуђач је дужан да за подизвођаче достави доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу IV конкурсне документације, у складу са упутством како се доказује испуњеност услова (Образац изјаве из поглавља IV одељак 3.).

Понуђач у потпуности одговара наручиоцу за извршење обавеза из поступка јавне набавке, односно извршење уговорних обавеза, без обзира на број подизвођача.

Понуђач је дужан да наручиоцу, на његов захтев, омогући приступ код подизвођача, ради утврђивања испуњености тражених услова.

7. ЗАЈЕДНИЧКА ПОНУДА

Понуду може поднети група понуђача.

Уколико понуду подноси група понуђача, саставни део заједничке понуде је споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који садржи:

- Податке о члану групе који ће бити носилац посла, односно који ће поднети понуду и који ће заступати групу понуђача пред наручиоцем,
- Опис послова сваког понуђача из групе понуђача у извршењу уговора.

Група понуђача је дужна да достави све доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу IV конкурсне документације, у складу са упутством како се доказује испуњеност услова (Образац изјаве из поглавља IV одељак 3.).

Понуђачи из групе понуђача одговарају неограничено солидарно према наручиоцу.

Задруга може поднети понуду самостално, у своје име, а за рачун задругара или заједничку понуду у име задругара.

Ако задруга подноси понуду у своје име за обавезе из поступка јавне набавке и уговора о јавној набавци одговара задруга и задругари у складу са законом.

Ако задруга подноси заједничку понуду у име задругара за обавезе из поступка јавне набавке и уговора о јавној набавци неограничено солидарно одговарају задругари.



8. НАЧИН И УСЛОВИ ПЛАЋАЊА, ГАРАНТНИ РОК, КАО И ДРУГЕ ОКОЛНОСТИ ОД КОЈИХ ЗАВИСИ ПРИХВАТЉИВОСТ ПОНУДЕ

8.1. Захтеви у погледу начина, рока и услова плаћања.

Рок плаћања је не краћи од 30 и не дужи од 45 дана од дана службеног пријема исправног рачуна од понуђача, сукцесивно, по извршењу сваке појединачне услуге.

Плаћање се врши уплатом на рачун понуђача.

Понуђачу није дозвољено да захтева аванс.

8.2. Захтеви у погледу рока извршења услуге

Понуђач се обавезује да ће извршити услуге писаног превођења, од момента пријема захтева (мејлом), у року који није дужи од рока за минимум гарантованог обима од 20 преводилачких страна по дану (24 часа), са лектуром и овером.

8.3. Захтев у погледу рока важења понуде

Рок важења понуде не може бити краћи од **30 дана** од дана отварања понуда.,

У случају истека рока важења понуде, наручилац је дужан да у писаном облику затражи од понуђача продужење рока важења понуде.

Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде на може мењати понуду.

9. ВАЛУТА И НАЧИН НА КОЈИ МОРА ДА БУДЕ НАВЕДЕНА И ИЗРАЖЕНА ЦЕНА У ПОНУДИ

Цена мора бити исказана у динарима, са и без пореза на додату вредност, са урачунатим свим трошковима које понуђач има у реализацији предметне јавне набавке .

Цена услуге посредовања је фиксна за време трајања уговораи не може се мењати.

Ако је у понуди исказана неубичајено ниска цена, наручилац ће поступити у складу са чланом 92. Закона.

10. ПОДАЦИ О ДРЖАВНОМ ОРГАНУ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЈИ, ОДНОСНО ОРГАНУ ИЛИ СЛУЖБИ ТЕРИТОРИЈАЛНЕ АУТОНОМИЈЕ ИЛИ ЛОКАЛНЕ САМОУПРАВЕ ГДЕ СЕ МОГУ БЛАГОВРЕМЕНО ДОБИТИ ИСПРАВНИ ПОДАЦИ О ПОРЕСКИМ ОБАВЕЗАМА, ЗАШТИТИ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ, ЗАШТИТИ ПРИ ЗАПОШЉАВАЊУ, УСЛОВИМА РАДА И СЛ., А КОЈИ СУ ВЕЗАНИ ЗА ИЗВРШЕЊЕ УГОВОРА О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

Подаци о пореским обавезама се могу добити у Пореској управи, Министарства финансија и привреде.

Подаци о заштити животне средине се могу добити у Агенцији за заштиту животне средине и у Министарству енергетике, развоја и заштите животне средине.

Подаци о заштити при запошљавању и условима рада се могу добити у Министарству рада, запошљавања и социјалне политике.

11. ЗАШТИТА ПОВЕРЉИВОСТИ ПОДАТАКА КОЈЕ НАРУЧИЛАЦ СТАВЉА ПОНУЂАЧИМА НА РАСПОЛАГАЊЕ, УКЉУЧУЈУЋИ И ЊИХОВЕ ПОДИЗВОЂАЧЕ

Предметна набавка не садржи поверљиве информације које наручилац ставља на располагање.

12. ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ



Заинтересовано лице може, у писаном облику [путем поште на адресу наручиоца Повереник за заштиту равноправности, Београдска бр.70, 11000 Београд и електронске поште на е-mail: marija.malinovic@ravnopravnost.gov.rs тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, најкасније 5 дана пре истека рока за подношење понуде.

Наручилац ће заинтересованом лицу у року од 3 (три) дана од дана пријема захтева за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације, одговор доставити у писаном облику и истовремено ће ту информацију објавити на Порталу јавних набавки.

Додатне информације или појашњења упућују се са напоменом „**Захтев за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације, за јавну набавку услуга превођења, ЈН бр. 5/2016 - НЕ ОТВАРАТИ**“. Ако наручилац измени или допуни конкурсну документацију 8 или мање дана пре истека рока за подношење понуда, дужан је да продужи рок за подношење понуда и објави обавештење о продужењу рока за подношење понуда.

По истеку рока предвиђеног за подношење понуда наручилац не може да мења нити да допуњује конкурсну документацију.

Тражење додатних информација или појашњења у вези са припремањем понуде телефоном није дозвољено.

Комуникација у поступку јавне набавке врши се искључиво на начин одређен чланом 20. Закона.

13. ДОДАТНА ОБЈАШЊЕЊА ОД ПОНУЂАЧА ПОСЛЕ ОТВАРАЊА ПОНУДА И КОНТРОЛА КОД ПОНУЂАЧА ОДНОСНО ЊЕГОВОГ ПОДИЗВОЂАЧА

После отварања понуда наручилац може приликом стручне оцене понуда да у писаном облику захтева од понуђача додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу, вредновању и упоређивању понуда, а може да врши контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача (члан 93. Закона).

Уколико наручилац оцени да су потребна додатна објашњења или је потребно извршити контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача, наручилац ће понуђачу оставити примерени рок да поступи по позиву наручиоца, односно да омогући наручиоцу контролу (увид) код понуђача, као и код његовог подизвођача.

Наручилац може уз сагласност понуђача да изврши исправке рачунских грешака уочених приликом разматрања понуде по окончаном поступку отварања.

У случају разлике између јединичне и укупне цене, меродавна је јединична цена.

Ако се понуђач не сагласи са исправком рачунских грешака, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

14. ВРСТА КРИТЕРИЈУМА, ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА НА ОСНОВУ КОЈИХ СЕ ДОНОСИ ОДЛУКА О ДОДЕЛИ УГОВОРА И МЕТОДОЛОГИЈА ЗА ДОДЕЛУ ПОНДЕРА ЗА СВАКИ ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА

Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума „**најнижа понуђена цена**“.

15. ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА НА ОСНОВУ КОЈИХ ЋЕ НАРУЧИЛАЦ ИЗВРШИТИ ДОДЕЛУ УГОВОРА У СИТУАЦИЈИ КАДА ПОСТОЈЕ ДВЕ ИЛИ ВИШЕ ПОНУДА СА ИСТОМ ПОНУЂЕНОМ ЦЕНОМ

У случају када постоје две или више понуда са истом ценом, као најповољнија понуда биће изабрана понуда оног понуђача који понуди дужи рок плаћања, у оквиру рока датог



у тачки 8.1. Поглавља V - Упутство понуђачима како да сачине понуду. Уколико има више понуда са истом ценом и истим роком плаћања, као најповољнија понуда биће изабрана понуда оног понуђача који понуди краћи рок извршења услуге превођења од рока за минимум гарантованог обима посла - 20 преводилачких страна по дану (24 часа), са лектуром и овером - тачка 8.2. Поглавља V - Упутство понуђачима како да сачине понуду.

Уколико су понуђачи изједначени у свим елементима критеријума на основу којих се додељује уговор односно доноси одлука о закључењу оквирног споразума, избор понуђача извршиће се жребом

16. ПОШТОВАЊЕ ОБАВЕЗА КОЈЕ ПРОИЗИЛАЗЕ ИЗ ВАЖЕЋИХ ПРОПИСА

Понуђач је дужан да у оквиру своје понуде достави изјаву дату под кривичном и материјалном одговорношћу да је поштовао све обавезе које произилазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да гарантује да је ималац права интелектуалне својине. **(Образац изјаве из поглавља IV одељак 3.).**

17. КОРИШЋЕЊЕ ПАТЕНТА И ОДГОВОРНОСТ ЗА ПОВРЕДУ ЗАШТИЋЕНИХ ПРАВА ИНТЕЛЕКТУАЛНЕ СВОЈИНЕ ТРЕЋИХ ЛИЦА

Накнаду за коришћење патената, као и одговорност за повреду заштићених права интелектуалне својине трећих лица сноси понуђач.

18. ПОДАЦИ О ВРСТИ, САДРЖИНИ, НАЧИНУ ПОДНОШЕЊА, ВИСИНИ И РОКОВИМА ОБЕЗБЕЂЕЊА ИСПУЊЕЊА ОБАВЕЗА ИЗАБРАНОГ ПОНУЂАЧА

Изабрани понуђач је дужан да приликом закључења уговора о јавној набавци, а најкасније у року од 10 дана од дана закључења уговора достави наручиоцу средство финансијског обезбеђења за добро извршење посла, и то:

- Бланко меницу за добро извршење посла, оверену, потписану од стране лица овлашћеног за заступање и регистровану у складу са чланом 47а Закона о платном прометну („Службени лист СРЈ“ бр. 3/2002 и 5/2003 и „Службени гласник РС“ бр. 42/04, 62/06, 31/11 и 139/14) и Одлуком НБС о ближим условима, садржини и начину вођења Регистра меница и овлашћења („Службени гласник РС“ бр. 56/11);
- Менично овлашћење да се меница у висини од 10% од вредности уговора без ПДВ -а, без сагласности изабраног понуђача може поднети на наплату у року који траје 30 дана дуже од истека рока важности уговора, у случају неизвршења обавеза по закљученом уговору;
- Потврду о регистрацији менице;
- Копију картона депонованих потписа код банке на којим се јасно виде депоновани потпис и печат изабраног понуђача, оверен печатом банке са датумом овере, на старијом од 30 дана, од дана закључења уговора.

Потпис овлашћеног лица на меници и меничном овлашћењима мора бити идентичан са потписом у картону депонованих потписа.

Уколико изабрани понуђач приликом закључења уговора, а најкасније у дефинисаним роковима од дана закључења уговора, не достави средство финансијског обезбеђења на начин и под условима из овог члана, Наручилац може раскинути уговор.

У случају промене лица овлашћеног за заступање, менично овлашћење остаје на снази.

По истеку рока у коме се меница може поднети на наплату Наручилац ће предметну



меницу вратити на писани захтев изабраног понуђача.

19. НАЧИН И РОК ЗА ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА ЗА ЗАШТИТУ ПРАВА ПОНУЂАЧА

Захтев за заштиту права може да поднесе понуђач, односно свако заинтересовано лице, који има интерес за доделу уговора, односно оквирног споразума у конкретном поступку јавне набавке и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоца противно одредбама овог закона.

Захтев за заштиту права може се поднети у току целог поступка јавне набавке, против сваке радње наручиоца.

Захтев за заштиту права којим се оспорава врста поступка, садржина позива за подношење понуда или конкурсне документације сматаће се благовременим ако је примљен од стране наручиоца најкасније седам дана пре истека рока за подношење понуда, а у поступку јавне набавке мале вредности и квалификационом поступку ако је примљен од стране наручиоца три дана пре истека рока за подношење понуда, без обзира на начин достављања и уколико је подносилац захтева у складу са чланом 63. став 2. Закона о јавним набавкама указао наручиоцу на евентуалне недостатке и неправилности, а наручилац исте није отклонио. Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње које наручилац предузме пре истека рока за подношење понуда, а након истека рока одрђеним чланом 149 став 3., сматраће се благовременим уколико је поднет најкасније до истека рока за подношење понуда.

После доношења одлуке о додели уговора, одлуке о закључењу оквирног споразума, одлуке о признавању квалификације и одлуке о обустави поступка, рок за подношење захтева за заштиту права је десет дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки, а пет дана у поступку јавне набавке мале вредности и доношења одлуке о додели уговора на основу оквирног споразума у складу са чланом 40а Закона о јавним набавкама.

Подносилац захтева за заштиту права је дужна да на рачун буџета Републике Србије уплати таксу у износу прописаном чланом 156. ЗЈН.

Као доказ о уплати таксе у смислу члана 151. став 1. тачка 6. ЗЈН прихватиће се:

1. Потврда о извршеној уплати таксе из члана 156. ЗЈН која садржи следеће елементе:

- да буде издата од стране банке (поште) и да садржи печат банке (поште);
- да представља доказа о извршеној уплати таксе, што значи да потврда мора да садржи податак да је налог за уплату таксе, односно налог за пренос средстава реализован, као и датум извршења налога;
- износ таксе из члана 156. ЗЈН чија се уплата врши;
- жиро рачун број: 840-30678845-06;
- шифру плаћања: 153 или 253;
- позив на број: подаци о броју или ознаци јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права;
- сврха: ЗЗП; назив наручиоца; број и ознака јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права;
- корисник: буџет Републике Србије;
- назив уплатиоца, односно подносиоца захтева за заштиту права за којег је



- извршена уплата таксе;
- потпис овлашћеног лица банке.

2. Налог за уплату, први примерак, оверен потписом овлашћеног лица или печатм банке или поште, кои садржи све друге елементе из потврде о извршеној уплати таксе наведене под тачком 1.

Захтев за заштиту права се подноси Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисиј за заштиту права у поступцима јавних набавки.

20. РОК У КОЈЕМ ЋЕ УГОВОР О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ БИТИ ЗАКЉУЧЕН

Уговор о јавној набавци ће бити закључен са понуђачем којем је додељен у року од 8 дана од дана протеча рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. Закона.

У случају да је поднета само једна понуда наручилац може закључити уговор пре истека рока за подношење захтева за заштиту права, у складу са чланом 112. став 2. тачка 5 Закона.



VI ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ

Понуда бр _____ од _____ за јавну набавку услуга
превођења, ЈН 5/2016

1) ОПШТИ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

Назив понуђача:	
Адреса понуђача:	
Матични број понуђача:	
Порески идентификациони број понуђача (ПИБ):	
Име особе за контакт:	
Електронска адреса понуђача (e-mail):	
Телефон:	
Телефакс:	
Број рачуна понуђача и назив банке:	
Лице овлашћено за потписивање уговора	

2) ПОНУДУ ПОДНОСИ:

А) САМОСТАЛНО
Б) СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ
В) КАО ЗАЈЕДНИЧКУ ПОНУДУ

Напомена: заокружити начин подношења понуде и уписати податке о подизвођачу, уколико се понуда подноси са подизвођачем, односно податке о свим учесницима заједничке понуде, уколико понуду подноси група понуђача



3) ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ

1)	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач:	
	Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:	
2)	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач:	
	Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:	

Напомена:

Табелу „Подаци о подизвођачу“ попуњавају само они понуђачи који подносе понуду са подизвођачем, а уколико има већи број подизвођача, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког подизвођача.



4) ПОДАЦИ О УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
2)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
3)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	

Напомена:

Табелу „Подаци о учеснику у заједничкој понуди“ попуњавају само они понуђачи који подносе заједничку понуду, а уколико има већи број учесника у заједничкој понуди од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког понуђача који је учесник у заједничкој понуди.



5) ОПИС ПРЕДМЕТА УСЛУГЕ И ЦЕНА

Услуге превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности, ЈН 5/2016

Опис услуге	Јединица мере	Цена без ПДВ-а	Цена са ПДВ-ом
1. Писано превођење са српског на енглески језик и обрнуто, по преводачкој страни(1800 карактера са размацама)	1 преводачка страна		
2. Лектура преведеног текста са српског на енглески језик и обрнуто, по преводачкој страни(1800 карактера са размацама)	1 преводачка страна		
3. Овера преведеног текста са српског на енглески језик и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацама)	1 преводачка страна		
4. Писано превођење са српског на језике националних мањина и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацама)	1 преводачка страна		
5. Лектура преведеног текста са српског на језике националних мањина и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацама)	1 преводачка страна		
6. Овера преведеног текста са српског на језике националних мањина и обрнуто, по преводачкој страни (1800 карактера са размацама)	1 преводачка страна		
УКУПНО (1+2+3+4+5+6) без ПДВ-а			
УКУПНО (1+2+3+4+5+6) са ПДВ-ом			

Рок и начин плаћања: Плаћање се врши sukcesивно, у року од _____ дана од службеног пријема исправног рачуна по извршењу сваке појединачно извршене услуге.

Рок важења понуде: _____ дана (не може бити краћи од 30 дана) од дана отварања понуда.



Рок извршења услуге превозиња: _____ превозилачких страна на дан (24 часа) - минимум гарантовани обим посла је 20 превозилачких страна на дан (24 часа).

Услуге које су предмет јавне набавке биће извршене на начин и под условима предвиђеним у конкурсној документацији за ЈН бр. 5/2016, у Поглављу III – Врста и опис услуга - техничка спецификација.

Датум

М. П.

Понуђач

Напомена:

Образац понуде понуђач мора да попуни, овери печатом и потпише, чиме потврђује да су тачни подаци који су у обрасцу понуде наведени. Уколико понуђачи подносе заједничку понуду, група понуђача може да се определи да образац понуде потписују и печатом оверавају сви понуђачи из групе понуђача или група понуђача може да одреди једног понуђача из групе који ће попунити, потписати и печатом оверити образац понуде.

Уколико је предмет јавне набавке обликован у више партија, понуђачи ће попуњавати образац понуде за сваку партију посебно.



VII МОДЕЛ УГОВОРА

(потписан, оверен и парафиран на свакој страни)

МОДЕЛ УГОВОРА О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ УСЛУГА ПРЕВОЋЕЊА

ЈН бр. 5/2016

1. Повереника за заштиту равноправности Републике Србије, са седиштем у Београду, улица Београдска бр. 70, ПИБ 106685266, матични број: 17792440, кога заступа повереница Бранкица Јанковић (у даљем тексту Наручилац), и
2. _____, са седиштем у _____, улица _____, ПИБ _____, матични број _____, кога заступа _____ (у даљем тексту Давалац услуга)

НАПОМЕНА: У случају да изабрани понуђач наступа са подизвођачем, односно као понуђачем из групе понуђача, у уговору ће бити наведени назив подизвођача, односно понуђача из групе понуђача.

Уговорне стране су се споразумеле о следећем :

Члан 1.

- да је Наручилац на основу Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), спровео поступак јавне набавке мале вредности број ЈН 5/2016, набавка услуга превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности;
- да је Давалац услуге доставио понуду број: _____ од _____ 2016. године, која у потпуности одговара условима из позива и спецификације и налази се у прилогу овог уговора и његов је саставни део;
- да је Наручилац на основу Одлуке о додели уговора бр _____ од _____ 2016. године, изабрао Даваоца услуга.

ПРЕДМЕТ УГОВОРА

Члан 2.

Уговорне стране су сагласне да су предмет овог Уговора услуге превођења за потребе Повереника за заштиту равноправности за период од годину дана у свему према техничкој спецификацији и усвојеној понуди Даваоца услуга, која је саставни део уговора (попуњава Наручилац).

Уговорне стране су сагласне да ће се реализација пружања услуга превођења вршити sukcesивно, према потребама и по налогу Наручиоца.

Члан 3.

Давалац услуге се обавезује да пружи предметне услуге, а Наручилац се обавезује да у складу са потребама упућује писмене захтеве за извршење предметне услуге и плати уговорену цену.



ЦЕНА

Члан 4.

Укупна уговорена вредност овог уговора износи _____ динара без ПДВ - а, и обухвата цену услуга превозиња, лектуре и овере по преводилачкој страни, у свему према техничкој спецификацији и усвојеној понуди Даваоца услуге. Давалац услуге је дужан да на захтев наручиоца достави спецификацију структуре цене.

Члан 5.

Уколико у току реализације уговора, пре уговореног рока укупан износ реализованих услуга достигне уговорену вредност из члана 4. овог уговора, уговор се сматра реализованим и престаје да важи без посебне сагласности друге уговорне стране.

Уколико до истека периода важења Уговора средства у укупном износу од _____ динара без ПДВ - а не буду потрошена у целости, Наручилац се обавезује да ће платити Даваоцу услуга искључиво и само до износа који је једнак висини износа за стварно извршене услуге.

Обавезе које по основу овог уговора доспевају у наредној буџетској години биће извршене највише до износа средстава која су за ту намену Наручиоцу одобрена у наредној, односно 2017. буџетској години.

РОК И НАЧИН ПЛАЋАЊА

Члан 6.

Наручилац услуге се обавезује да ће извршити плаћање услуге у року од _____ дана од дана службеног пријема исправног рачуна за сваку појединачно извршену услугу, на рачун број _____ код _____ банке.

Наручилац услуге има право да у случају немогућности плаћања у периоду који је прописан у ставу 1. овог члана, а из разлога који не зависе од његове воље, плаћање изврши након престанка насталих објективних околности, и то у најкраћем року.

СРЕДСТВО ФИНАНСИЈСКОГ ОБЕЗБЕЂЕЊА

Члан 7.

Давалац услуге је дужан да приликом закључења уговора, а најкасније у року од десет дана од дана закључења уговора достави:

- Бланко меницу за добро извршење посла, оверену, потписану од стране лица овлашћеног за заступање и регистровану у складу са чланом 47а Закона о платном прометну („Службени лист СРЈ“ бр. 3/2002 и 5/2003 и „Службени гласник РС“ бр. 42/04, 62/06, 31/11 и 139/14) и Одлуком НБС о ближим условима, садржини и начину вођења Регистра меница и овлашћења („Службени гласник РС“ бр. 56/11);
- Менично овлашћење да се меница у висини од 10% од вредности уговора без ПДВ -а, без сагласности даваоца услуге може поднети на наплату у року који траје



30 дана дуже од истека рока важности уговора, у случају неизвршења обавеза по закљученом уговору;

- Потврду о регистрацији менице;
- Копију картона депонованих потписа код банке на којим се јасно виде депоновани потпис и печат даваоца услуге, оверен печатом банке са датумом овере, на старијом од 30 дана, од дана закључења уговора.

Потпис овлашћеног лица на меници и меничном овлашћењима мора бити идентичан са потписом у картону депонованих потписа.

У случају промене лица овлашћеног за заступање, менично овлашћење остаје на снази.

Уколико давалац услуге приликом закључења уговора, а најкасније у дефинисаним роковима од дана закључења уговора, не достави средство финансијског обезбеђења на начин и под условима из овог члана, Наручилац може раскинути уговор.

По истеку рока у коме се меница може поднети на наплату Наручилац ће предметну меницу вратити на писани захтев даваоца услуге.

ЗАЛОЖНО ПРАВО

Члан 8.

Потраживање из уговора не може се уступати другим правним или физичким лицима, нити се на њима може успостављати заложно правно, односно не могу на било који други начин бити коришћена као средство обезбеђења трећим лицима.

ВИША СИЛА

Члан 9.

Уколико после закључења овог уговора наступе околности више силе које доведу до ометања или онемогућавања извршења обавеза дефинисаних уговором, рокови извршења обавеза ће се продужити за време трајања више силе.

Виша сила подразумева екстремне и ванредне догађаје који се не могу предвидети, који су се догодили без воље и утицаја страна у уговори и који нису могли бити спречени од стране погођене вишом силом. Вишом силом могу се сматрати поплаве, земљотреси, пожари, политичка збивања (рат, нереди већег обима, штрајкови), императивне одлуке власти и сл.

Уговорна страна погођена вишом силом, одмах ће у писаној форми обавестити другу страну о настанку непредвиђених околности и доставити одговарајуће доказе.

ПРОМЕНА ПОДАТАКА

Члан 10.

Давалац услуга је дужан да у складу са одредбом члана 77. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), без одлагања писмено обавести Наручиоца о било којој промени у вези са испуњеношћу услова из члана 77. која наступи током важења уговора о јавној набаци и да је документује на прописани начин.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 11.

За све што није регулисано овим Уговором, примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима.



Члан 12.

Уговор се закључује даном потписивања обе уговорне стране и важи годину дана од дана закључивања.

Свака од уговорних страна може тражити раскид уговора у случају када друга страна не испуњава или неблаговремено испуњава своје уговором преузете обавезе.

О својој намери да раскине уговор, уговорна страна је дужна да писаним путем обавести другу страну.

Уговор ће се сматрати раскинутим по протеку рока од 15 (петнаест) дана од дана пријема писаног обавештења.

Члан 13.

Уговорне стране су сагласне да ће све евентуалне спорове у вези са овим уговором решавати споразумно, у супротном уговарају надлежност Привредног суда у Београду.

Члан 14.

Овај уговор је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака, од којих свака уговорна страна задржава по 3 (три).

ЗА ДАВАОЦА УСЛГЕ
Директор

ЗА НАРУЧИОЦА
ПОВЕРЕНИЦА ЗА ЗАШТИТУ
РАВНОПРАВНОСТИ

Бранкица Јанковић



VIII ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ

У складу са чланом 88. став 1. Закона, понуђач _____ [навести назив понуђача], доставља укупан износ и структуру трошкова припремања понуде, како следи у табели:

ВРСТА ТРОШКА	ИЗНОС ТРОШКА У РСД
УКУПАН ИЗНОС ТРОШКОВА ПРИПРЕМАЊА ПОНУДЕ	

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач и не може тражити од наручиоца накнаду трошкова.

Ако је поступак јавне набавке обустављен из разлога који су на страни наручиоца, наручилац је дужан да понуђачу надокнади трошкове израде узорка или модела, ако су израђени у складу са техничким спецификацијама наручиоца и трошкове прибављања средства обезбеђења, под условом да је понуђач тражио накнаду тих трошкова у својој понуди.

Напомена: достављање овог обрасца није обавезно

Датум:

М.П.

Потпис понуђача



IX ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

У складу са чланом 26. Закона, _____,
(Назив понуђача)

даје:

ИЗЈАВУ О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђујем да сам понуду у поступку јавне набавке.....[навести предмет јавне набавке], бр [навести редни број јавне набавке], поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима.

Датум:

М.П.

Потпис понуђача

Напомена: у случају постојања основане сумње у истинитост изјаве о независној понуди, наручилац ће одмах обавестити организацију надлежну за заштиту конкуренције. Организација надлежна за заштиту конкуренције, може понуђачу, односно заинтересованом лицу изрећи меру забране учешћа у поступку јавне набавке ако утврди да је понуђач, односно заинтересовано лице повредило конкуренцију у поступку јавне набавке у смислу закона којим се уређује заштита конкуренције. Мера забране учешћа у поступку јавне набавке може трајати до две године. Повреда конкуренције представља негативну референцу, у смислу члана 82. став 1. тачка 2) Закона.

Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.

